

معنى كلمتي الوالدين والأبوين في القرآن الكريم
(دراسة تحليلية دلالية لبنت الشاطيء)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

فهمي علوي

رقم الطالب: ١٧١٠١٠١٠٠٩٥

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠٢١



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1203/Un.02/DA/PP.00.9/08/2021

Tugas Akhir dengan judul : معنى كلمتي الموالدين والأبوين في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية لبنت المشاطي)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : FAHMI ALWI
Nomor Induk Mahasiswa : 17101010095
Telah diujikan pada : Kamis, 12 Agustus 2021
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang
Drs. H. Jarot Wahyudi, S.H. M.A.
SIGNED

Valid ID: 611c6d4e3219d



Penguji I
Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 611c741dd575f



Penguji II
Dr. Mohammad Habib, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 611647adb0c86



Yogyakarta, 12 Agustus 2021
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 611e3c767ab43

SURAT PERSETUJUAN PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melalui proses bimbingan, kami berpendapat bahwa skripsi mahasiswa:

Nama : Fahmi Alwi
NIM : 17101010095

Judul : معنى كلمتي الوالدين والأبوين في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية
لبنت الشاطئ)

Kami setuju untuk dapat dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Yogyakarta, 2 Agustus 2021
Pembimbing

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Drs. H. Jarot Wahyudi, S.H., M.A.
NIP. 19660919 199403 1 003

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Fahmi Alwi
NIM : 17101010095
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul *معنى كلمتي الوالدين والأبوين في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية لبنت الشاطئ)* merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 2 Agustus 2021
Yang menyatakan,



Fahmi Alwi
NIM: 17101010095

الشعار والإهداء

قد وصّى الله بالوالدين إحساناً

أهدي هذا البحث إلى نفسي



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر وتقدير

نحمد الله الذي جلّ ثناؤه حمدَ الشاكرين. ونؤمن به إيمانَ الموقنين. ونقرّ بوحدانيته
إقرارَ الصادقين. ونشهد أن لا إله إلا الله ربّ العالمين. ونصلّي ونسلم على نبينا محمد سيّد
المرسلين، وعلى آله وأصحابه الطيّبين الطاهرين.

أما بعد، فشكراً لله الرحمان الرحيم الذي أنعمنا بنعمة العلم والمعرفة على كل ما
أعطاه وآتاه إيانا حتى نقدر على إتمام هذا البحث في الوقت الذي أفتته ربُّ العالمين. وبعد
ذلك، يجب على الباحث أن يقدم الشكر أيضاً إلى كل من ساعده ويفتح له بابَ النجاح
في كتابة هذا البحث. فالشكر مقدّم إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد ولدان الماجستير، عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية
بجامعة سونن كاليجاكا جو كجاكرتا.

٢. فضيلة الأستاذة الدكتورة اينع هيريتي العاملة في الأدب والماجستير في العلوم الإنسانية،
رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية.

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور اندوس جاروت واحيودي الحاج العالم في القانون والماجستير في
الفنون والآداب، مشرف هذا البحث الذي قد أرشدني إلى كل ما أحتاج إليه في كتابة هذا
البحث.

٤. جميع سادتي وسيداتي الأساتذة والأستاذات الذين قد ربّوني وعلموني علوماً نافعةً متنوّعةً
في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية.

٥. والديّ وأبويّ الكريميّين الأمينيّين الصبور بلا غاية أمّي السيدة الحبيبة مُورني سُوتَيْلَة وأبي
السيد الحبيب عبْد المُطَلِّب بوصفهما وسيلة ووسيلة لحضوري في هذا العالم الرائع، اللذين
ربّاني بتربية حسنة كريمة، واللذين أحبّاني حبّاً جميلاً رحيماً.

٦. أسرتي وعائلي وأهلي الحبيبين الذين اكتمل بهم حضوري.
٧. زوجتي المنتظرة في المستقبل، نصف نفسي، بحضورها ستصبح حياتي ملوثة.
٨. جميع أصحابي وأصدقائي مذكنت في المهد إلى أن أكون في اللحد.
٩. روحي ونفسي وجسدي وبدني التي تصاحبني دائماً مهما كانت حالتي.
- جزاهم الله خيرَ الجزاء وجزاهم خيراً كثيراً. عسى أن يجعل الله عملي هذا خالصاً
مخلصاً لوجهه العظيم ونافعاً للجميع. وأخيراً، ألا بذكر الله تطمئنّ القلوب، لا إله إلا هو
الحَيِّ القيوم.

جوكرتا، ٢ أغسطس ٢٠٢١

الباحث

فهمي علوي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ABSTRAK

Pada umumnya, kata *al-walidain* dan kata *al-abawain* dianggap sinonim, sehingga biasanya diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia hanya dengan satu makna, yakni “kedua orang tua”. Padahal dari lafalnya saja sudah berbeda, dan perbedaan lafal menuntut adanya perbedaan makna.

Melihat masalah tersebut, penelitian ini berusaha menyingkap perbedaan yang ada di antara kedua kata di atas dengan mengajukan dua rumusan masalah. Pertama, tentang makna kata *al-walidain* dan *al-abawain*. Kedua, tentang perbedaan yang ada di antara keduanya.

Untuk menjawab rumusan masalah di atas, penelitian ini menggunakan teori semantik yang diusung oleh Bintusy Syathi' yang memiliki empat poin penting. Jadi, pertama-tama, ayat-ayat yang mengandung kata *al-walidain* dan *al-abawain* dikumpulkan. Kedua, ayat-ayat yang sudah dikumpulkan kemudian diurutkan berdasarkan kronologis pewahyuan. Ketiga, mencari makna bahasa dari kata *al-walidain* dan *al-abawain*, sehingga nantinya akan ditemukan konteksnya, baik umum maupun khusus. Keempat, menemukan semangat yang dikandung oleh setiap ayat, salah satunya dengan menampilkan pandangan beberapa ahli tafsir dan bahasa terkait ayat-ayat yang dikaji.

Setelah melakukan penelitian, didapatkan hasil bahwa kata *al-walidain* digunakan oleh Alquran untuk menunjuk kedua orang tua dengan penekanan pada aspek biologis, yakni hubungan darah dan kekerabatan antara kedua orang tua dengan anaknya. Sedangkan kata *al-abawain* menunjuk kedua orang tua dengan penekanan pada aspek edukatif, yakni kepengasuhan, pemeliharaan, dan pendidikan yang didedikasikan oleh kedua orang tua bagi anaknya. Namun, Alquran juga menggunakan kata *al-abawain* dengan perlakuan khusus yang disertai dengan adanya indikasi. Sekali tempo Alquran menggunakan kata *al-abawain* untuk menunjuk dua orang laki-laki, yakni Nabi Ishaq dan Nabi Ibrahim. Di samping itu, kata *al-abawain* juga digunakan untuk menunjuk Nabi Adam dan istrinya, Hawa. Dengan demikian, dari penelitian ini dapat disimpulkan bahwa kata *al-walidain* hanya digunakan untuk menunjuk orang tua kandung. Sementara, kata *al-abawain* dapat digunakan untuk menunjuk orang tua yang bukan kandung.

Kata Kunci: *al-walidain*, *al-abawain*, *al-walid wa al-walidah*, *al-ab wa al-umm*.

التجريد

عادةً، تُعتبر كلمة الوالدين والأبوين من الترادف. فلذلك، تُترجم هاتان الكلمتان إلى اللغة الإندونيسية بالمعنى الواحد فقط، وهو *kedua orang tua*. ومع ذلك، اختلف لفظهما، واختلاف اللفظ يقتضي اختلاف المعنى.

بالنظر إلى تلك المسألة، حاول هذا البحث أن يكشف الفرق بين تانك الكلمتين بتقديم السؤالين الاثنين. فالسؤال الأول عن معنى كلمة الوالدين والأبوين في القرآن. والثاني عن الفرق بينهما.

لجواب ذاك السؤالين الاثنين، استخدم هذا البحث نظرية بنت الشاطيء الدلالية التي لها أربعة ضوابط. إذن، أولاً، جمع الآيات المشتملة على كلمة الوالدين والأبوين. ثانياً، ترتيب الآيات المجموعة حسب نزولها. ثالثاً، البحث عن المعنى اللغوي لكلمة الوالدين والأبوين، حتى يُوجد السياق، سواء أكان السياق خاصاً أم عاماً. رابعاً، الحصول على روح كل آية، وإحدى الكيفيات للحصول عليها هي عرض بعض آراء المفسرين واللغويين التي تتعلق بالآية المدروسة.

بعد القيام بالبحث، فلاستنتاج أن كلمة الوالدين استخدمها القرآن للإشارة إلى الأب والأم مع التركيز على الجانب البيولوجي، أي صلة القرابة بين الأب والأم مع أولادهما. بينما تشير كلمة الأبوين إلى الأب والأم مع التركيز على الجانب التربوي الذي يشمل الحضانة والرعاية والتربية والتعليم والتغذية التي أعطاها الأب والأم أبناءهما. ومع ذلك، فإن القرآن استخدم كلمة الأبوين أيضاً باستخدام خاص مصحوب بالقرينة. ذات مرة، استخدم القرآن كلمة الأبوين للإشارة إلى الرَّجُلَيْنِ، هما نبيّ الله إسحاق و خليل الله إبراهيم عليهما السلام. بالإضافة إلى ذلك، استخدمها القرآن للإشارة إلى أبي البشر آدم وزوجته حواء عليهما السلام. وهكذا، فلاستنتاج من هذا البحث أن كلمة الوالدين لا يستخدمها القرآن إلا للإشارة إلى الأب والأم البيولوجيين أو الوالد والوالدة. وأما كلمة الأبوين فيمكن استخدامها للإشارة إلى الأب والأم البيولوجيين وغير البيولوجيين.

الكلمات الرئيسية: الوالدان، الأبوان، الوالد والوالدة، الأب والأم

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان	.....
ب	صفحة الموافقة	.....
ج	صفحة موافقة المشرف	.....
د	إثبات الأصالة	.....
هـ	الشعار والإهداء	.....
و	كلمة شكر وتقدير	.....
ح	التجريد	.....
ي	محتويات البحث	.....
١	الباب الأول: مقدمة	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٦	ب. تحديد البحث	.....
٦	ج. أغراض البحث وفوائده	.....
٧	د. التحقيق المكتبي	.....
٩	هـ. الإطار النظري	.....
١١	و. منهج البحث	.....
١٢	ز. نظام البحث	.....
١٤	الباب الثاني: علم الدلالة ونظرية بنت الشاطئ الدلالية	.....

١٤	.....	أ. علم الدلالة
١٤	.....	١. الاسم
١٥	.....	٢. التعريف
١٥	.....	٣. النسبة
١٥	.....	٤. الموضوع
١٨	.....	ب. نظرية بنت الشاطيء الدلالية
١٩	.....	١. الضوابط
٢٠	.....	٢. نماذج الاكتشافات
٢٥	.....	الباب الثالث: معنى كلمتي الوالدين والأبوين
٢٥	.....	أ. معنى كلمة الوالدين
٤٢	.....	ب. معنى كلمة الأبوين
٥١	.....	الباب الرابع: خاتمة
٥١	.....	أ. الخلاصة
٥٣	.....	ب. الاقتراحات
٥٦	.....	ثبت المراجع
٥٩	.....	ترجمة حياة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

تبيّن أن لكلمة الوالدين والأبوين في القرآن الكريم فرقاً في المعنى. بالرغم من ذلك، في الغالب، هاتان الكلمتان تُترجمان إلى اللغة الإندونيسية بمعنى "kedua orang tua".^١ فلذلك، ركّز هذا البحث على تحليل معنى كلمة الوالدين التي ذُكرت عشرين مرةً في القرآن، ومعنى كلمة الأبوين التي ورد ذكرها فيه سبع مراتٍ. بالإضافة إلى ذلك، كشف هذا البحث أيضاً عن الفرق بين المعنى الموجود فيهما.

بُنِيَ اهتمام الباحث بالقيام بدراسة هذا الموضوع على واقع أن العديد من قراء القرآن لم يقدرُوا على أن يميّزوا بين الكلمتين السابقتين. وبعبارة أخرى، لا يزال هناك كثيرٌ ممن يُساوون بينهما.^١ من خلال هذا البحث، يريد الباحث أن يساهم بفكرة أن لكلمة الوالدين والأبوين فرقاً في المعنى. علاوةً على ذلك، فإن الفرق بين معناهما مهمٌ للغاية. وفقاً لهذا البحث، إن الفرق الأبرز هو أن كلمة الوالدين استخدمها القرآن للدلالة على الأب والأم البيولوجيين أو "ayah dan ibu kandung" اللذين لَعِبَا دوراً مباشراً في عملية الولادة. وأما كلمة الأبوين لا يدلّ دائماً على الأب والأم البيولوجيين، أي أن هذه الكلمة يمكن لها أن تمثّل الأب والأم غير البيولوجيين.

^١ انظر Al-Qur'an dan Terjemahnya, (Jakarta: Direktorat Jenderal Bimbingan Masyarakat

Islam Kemenag, 2009), h. 15, 34, 42, 101, 102, 108, 109, 131, 199, 206, 317, 333, 352, 387, 414, 420, 532, 559, 581, 726, 727, 841.

أثبت هذا البحث أن المعنى الذي يحتويه كل من كلمة الوالدين والأبوين مختلفٌ بوضوح. وهذا أكدته البيانات التي حصل عليها الباحث من كتب التفسير وكتب اللغة. منها المصباح لقريش شهاب، وفي ظلال القرآن لسيد قطب، وعلى طريق التفسير البياني لفاضل صالح السامرائي، وجامع البيان عن تأويل آي القرآن لابن جرير الطبري، وشفوة التفاسير لمحمد علي الصابوني، والتفسير الحديث لمحمد عزة دروزة، والمفردات في غريب ألفاظ القرآن للراغب الأصفهاني، والفروق اللغوية لأبي هلال العسكري، وغيرها.

البحث في كلمة الوالدين والأبوين في القرآن هذا، هو بحث في نطاق الدراسات اللغوية. لذا، من الجدير بالذكر نتائج قراءة الباحث من المراجع المختلفة في اللغة وموضوعاتها، وخاصةً فيما يتعلق بمعنى الكلمة التي تُعتبر مترادفةً في الغالب.

أولاً، إن اللغة هي وسيلة يستعملها كل قوم للتعبير عن أغراضهم. هذا التعريف كما عرّفه ابن جني في كتابه الخصائص عندما بحث في تعريف اللغة، إلا أنه عرّفها بالأصوات.^٢ تكوّنت اللغة من الجانبين الاثنين، هما اللفظ والمعنى. هذان الجانبان في مصطلحة فرديناند دي سوسير يُسمَّيان بالدال (signifier) والمدلول (signified).^٣ وكذلك اللغة العربية، أي لا بدّ لها من اللفظ والمعنى.

تكوّنت اللغات التي يستخدمها كل شعب في العالم من جانبي اللفظ والمعنى، بما فيها من اللغة العربية. وفي هذا الزمان، هي من إحدى اللغات العالمية المستخدمة في اثنين وعشرين دولةً تجتمع في الوطن العربي. ومن الممتع، أنّها تُستخدم أيضاً كلغة القرآن، كما ذكرها القرآن نفسه في سورة يوسف: **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ** ﴿٢٠﴾، وغيرها من سورة الرعد: **وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ**

^٢ ابن جني، الخصائص ج. ١ (القاهرة: دار الكتب المصرية، بدون السنة)، ص. ٣٣.

Harimurti Kridalaksana, *Mongin-Ferdinand de Saussure: Peletak Dasar Strukturalisme^٣ dan Linguistik Modern*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005), h. 24.

مِنَ اللَّهِ مِنْ وَايٍ وَلَا وَايٍ ٥٧، وسورة النحل: وَلَقَدْ نَعَلِمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ٥٨، وسورة طه: وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ٥٩، وسورة الشعراء: بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ٦٠، وسورة الزمر: قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ٦١، وسورة فصلت: كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٦٢، وسورة الشورى: وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ٦٣، وسورة الزخرف: إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٦٤، وسورة الأحقاف: وَمَنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشْرَى لِلْمُحْسِنِينَ ٦٥.

اللغة العربية، سواء كانت تستخدمها العرب عامة أم يستخدمها القرآن خاصة، لا بد لها من الكلمة. والكلمة بوصفها وحدة لغوية، تكوّنت من اللفظ والمعنى. هناك كثير من البحوث التي بينها اللغويون فيما يتعلق بالكلمة، منها بحثٌ في الترادف. ومن اللغويين العرب الذين قاموا بالبحث في هذا الموضوع عبد الرحمن بن عيسى الهمداني، قدامة بن جعفر، ابن خالويه، وأبو علي الفارسي.^٤

وأما وجود الترادف في القرآن، فهناك العديد من اللغويين والمفسرين الذين يرفضون وجوده. منهم أبو هلال العسكري بكتابه الفروق اللغوية. في هذا الكتاب، فسّر أبو هلال الفروق المعنوية الدقيقة التي احتوتها الكلمات المترادفات.^٥ وفي العصر الحديث، من اهتمت بقضية الترادف في القرآن، هي عائشة بنت عبد الرحمن التي اشتهرت بلقب بنت الشاطي. حققت اهتمامها بموضوع الترادف في كتابيه التفسير البياني للقرآن الكريم والإعجاز البياني للقرآن ومسائل ابن الأزرق، حيث فسّرت كلمات مترادفات بالدقة، حتى استنتجت أنه لا

^٤ أبو منصور محمد بن سهل المرزبان الكرخي، كتاب الألفاظ، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٣)،

^٥ انظر أبا هلال العسكري، الفروق اللغوية، (القاهرة: دار العلم والثقافة، ١٩٩٧).

يوجد نفس المعنى تماماً من كلمات مختلفة مترادفة في القرآن.^٦ باختصار، لا توجد كلمات يمكن لها أن تحل محل بعضها البعض.

ذكرت بنت الشاطي أنّ بين كلمة أقسم وحلف فرقاً دقيقاً في المعنى، ولو كان كثير من الناس يترجمونها بمعنى اليمين. لكنّ بنت الشاطي استطاعت أن تكشف الفرق بين هاتين الكلمتين من خلال دراستها. كشفت أنّ كلمة أقسم في القرآن تأتي في اليمين الصادقة، بخلاف كلمة حلف التي تأتي في اليمين الكاذبة. إضافةً إلى ذلك، تكوّن كلمة أقسم لمطلق اليمين بعامة، وتختصّ كلمة حلف بالحِنث في اليمين.^٧

في القرآن، كثيرة من الكلمات التي تُعتبر مترادفاتٍ. منها كلمة كانت موضوعاً في هذا البحث، هي كلمة الوالدَيْن والأبوين، كما سبق ذكرهما باختصار في الأعلى. هاتان الكلمتان غالباً تُترجمان إلى اللغة الإندونيسية بـ "kedua orang tua". ولكن من خلال هذا البحث، وجد الباحث أن لهما فرقاً دقيقاً في المعنى، ولو كانتا تُعتبران مترادفتين.

استخدم الباحث النظرية الدلالية لبنت الشاطي في تحليل هذا الموضوع. ستأتي كيفية التحليل بهذه النظرية بشكل أوسع في "الإطار النظري". من الناحية التطبيقية، هذه النظرية صحّ ووثق ارتباطها بالكلمة المترادفة في القرآن التي حلّتها الباحث. هذا لأنّ بنت الشاطي نفسها قد طبّقت هذه النظرية لكشف الفرق الدقيق بين الكلمات المترادفة الموجودة في القرآن. بجانب كشف الفرق في المعنى، يمكن للباحث العثور على صورة الأب والأم بوصفهما والدَيْن وأبوين باستخدام هذه النظرية.

^٦ Issa J. Boullata, *Tafsir Alquran Modern: Studi atas Metode Bintusy-Syathi*, terjemah

Ihsan Ali Fauzi dalam *Tafsir Bintusy-Syathi*, (Bandung: Mizan, 1996), h. 22.

^٧ بنت الشاطي، الإعجاز البياني للقرآن ومسائل ابن الأزرق، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٧١)، ص.

مسألة كلمة الوالدين والأبوين التي حلّلتها الباحثة في هذا البحث هي مسألة ملموسة ولها بيانات. فعلى سبيل التفصيل، سيشرح الباحث بياناتها. وجد الباحث أن كلمة الوالدين في القرآن تكررت عشرين مرة في سبع عشرة آية: في سورة البقرة: ٨٣، ١٨٠، ٢١٥؛ سورة النساء: ٧، ٣٣، ٣٦، ١٣٥؛ سورة الأنعام: ١٥١؛ سورة إبراهيم: ٤١؛ سورة الإسراء: ٢٣؛ سورة مريم: ١٤؛ سورة النمل: ١٩؛ سورة العنكبوت: ٨؛ سورة لقمان: ١٤؛ سورة الأحقاف: ١٥، ١٧؛ وسورة نوح: ٢٧. وأما كلمة الأبوين فتكررت فيه سبع مرات ست آيات، وهي في سورة النساء: ١١؛ سورة الأعراف: ٢٧؛ سورة يوسف: ٦، ٩٩، ١٠٠؛ وسورة الكهف: ٨٠.

بناءً على المسألة المذكورة، جرى هذا البحث في موضوع كلمة الوالدين والأبوين في القرآن. بالإضافة إلى اهتمام الباحث المذكور سابقاً، اهتمّ الباحث بالبحث في هاتين الكلمتين لأنهما تشبّهت، أي صيغة تدلّ على معنى الاثنين. هذه الصيغة من خصائص اللغة العربية التي لم توجد في اللغة الإندونيسية. بجانب ذلك، تدلّ هاتان الكلمتان على الوالد والوالدة، والأب والأم، أي كائنين قريين جدّاً في حياتنا.

مسألة كلمة الوالدين والأبوين مهمة للبحث؛ لأن هناك قرينة، أي عندما ذُكرت صورة الأب والأم بكلمة الوالدين، لكانت لها خصائص مميزة متفارقة بصورة الأب والأم عندما ذُكرت بكلمة الأبوين. من خلال هذا البحث، اكتشف فرقاً دقيقاً بين صورة الأب والأم التي ذكرت بكلمة الوالدين وصورتها التي ذُكرت بكلمة الأبوين. ركّز هذا البحث أكثر لتحليل هاتين الكلمتين فقط، أي أن عرض اشتقاق الكلمتين إنما ذكر كوسيلة مساعدة في الفهم.

هذا البحث بحث لغويّ حاول أن يحلّل فرقاً بين الكلمتين اللّتين تُعتبران مترادفتين، وكما نعرف أن الترادف من أحد الموضوعات في المجال اللغويّ. ولا سيما، حاول هذا البحث لتفسير الكلمتين المترادفتين في القرآن بوصفه كتاب اللغة العربية الأكبر. بجانب

ذلك، كانت الكلمتان المترادفتان في هذا البحث تثنية، إلى حدّ أنّ البحث الذي تناول موضوع الفرق بين التثنية قليل. فلتلك الشواهد، تعلّق هذا البحث بالبحوث بالمجال اللغوي تعلّقاً قوياً.

ب. تحديد البحث

بناءً على خلفية البحث المذكورة، كان تحديد المسألة في هذا البحث كما يأتي:

١- ما معنى كلمة الوالدين والأبوين في القرآن؟

٢- ما الفرق بينهما؟

ج. أغراض البحث وفوائده

لهذا البحث أغراض وفوائد. فأما الغرض فينقسم إلى قسمين: الأول غرض نظري والثاني غرض عملي. الأول، أي الغرض النظري، هو تحليل كلمة الوالدين والأبوين في القرآن بتطبيق النظرية الدلالية التي بلورتها بنت الشاطي لكشف مفهوم الأب والأم بوصفهما والدين ومفهومهما كأبوين. بجانب ذلك، حاول هذا البحث أن يكشف أسرار استخدام القرآن بكلمة الوالدين والأبوين في الإشارة إلى الأب والأم. والثاني، أي الغرض العملي، لتطوير المعارف في المجال اللغوي، وخاصةً في اللغة العربية. علاوةً على ذلك، الغرض العملي من هذا البحث لتقديم الخدمة على القراء، وخاصةً على الباحثين الذين سيبحثون في الكلمات في القرآن بالنظرية الدلالية لبنت الشاطي.

وأما الفائدة فتتقسم إلى قسمين أيضاً، هما فائدة نظرية وفائدة عملية. الفائدة النظرية من هذا البحث هي بحث من البحوث المطبقة بالنظرية الدلالية في تحليل كلمة الوالدين والأبوين في القرآن. والفائدة العملية هي تقديم الخدمة على خزنة النظريات اللغوية، وبخاصة النظريات المتعلقة بمعنى كلمة، ولا سيما كلمة في القرآن.

د. التحقيق المكتبي

هناك بحوث أخرى متعلّقة بهذا البحث. منها (١) التثنية في القرآن الكريم: دراسة لغوية (٢٠٠٣)، (٢) معنى كلمة الوالدين في القرآن الكريم عند نظرية ك. عامر السياقية: دراسة تحليلية دلالية (٢٠١٨)، (٣) كلمة النساء والأنثى والمرأة في القرآن: دراسة دلالية سياقية (٢٠١٣).

الأول، التثنية في القرآن الكريم: دراسة لغوية (٢٠٠٣). هي أطروحة ماجستيرية كتبتها فاطمة عبد الحسين الخفاجي، الطالبة بكلية التربية، بجامعة الكوفة. بينت هذه الدراسة: (أ) أن المثنى ينقسم إلى قسمين، هما ما يُفرد وما لا يُفرد. فأما ما يفرد فهو المثنى الذي كان مفرده صحّ إطلاقه على كلٍ من المُسمَّين، مثاله "الرَّجُلَانِ". إذا أُفرد هذا المثنى فمفرده "الرَّجُلُ"، و"الرَّجُلُ" يُطلق على كلٍ من المسمَّين أي "الرَّجُلَيْنِ". وأما ما لا يفرد فينقسم إلى قسمين، هما المثنى التقليبي والمثنى التعلبي. المثنى التقليبي هو ما إذا أُفرد لم يُفد المعنى الموضوع له في التثنية، فلا يصحّ إطلاقه على أحد المسمَّين، مثاله "العَصْرَانِ". هذا المثنى يشير إلى معنى "العَدَاة" و"العِشَاء". والمثنى التعلبي هو ما إذا أُفرد، صحّ إطلاقه على المتغلب من الاثنين، مثاله "الأَبَوَانِ" لتثنية "الأب" و"الأم"؛ (ب) والتثنية تتنوع إلى نوعين، هما الصناعية والسماعية. فأما الصناعية فهي التثنية التي تتمّ بإضافة الألف والنون في آخر المفرد. وأما السماعية فهي التثنية التي سُمِّعت من العرب. فهذه التثنية تخضع على العرب.^٨

والثاني، معنى كلمة الوالدين في القرآن الكريم عند نظرية ك. عامر السياقية: دراسة تحليلية دلالية (٢٠١٨). هي الرسالة البكالورية التي كتبتها صافي نفيسة حريري، الطالبة بقسم اللغة العربية وأدبها، بكلية العلوم الإنسانية، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. نتائج هذا البحث هي: (أ) معنى اللغة لكلمة الوالدين هو الأب يُقال له والد والأم يُقال لها والدة ويقال لهما والدان، ومعلّم؛ (ب) يوجد كثير من المعاني السياقية

^٨ فاطمة عبد الحسين الخفاجي، التثنية في القرآن: دراسة لغوية، (الكوفة: جامعة الكوفة، ٢٠٠٣).

لكلمة الوالدين عند نظرية ك. عامر السياقية، هي أب وأم؛ أب ثم أم؛ أم ثم أب؛ معلم ثم أب وأم؛ إبراهيم؛ ساما وحاما؛ والمعنى الآخر هو أب.^٩

والثالث، كلمة النساء والأنثى والمرأة في القرآن: دراسة دلالية سياقية (٢٠١٦). هذه رسالة بكالورية كتبها حسن الخاتمة، الطالبة في قسم اللغة العربية وأدبها، بكلية الآداب والعلوم الثقافية، بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا. نتائج هذه الرسالة هي: (أ) معنى الكلمات الثلاث بطريقة قاموسية أن المرأة هي الأنثى من بنات آدم أو الزوجة، وأن النساء هي اسم جمع للمرأة، وأن الأنثى مستعملة في القرآن على متضادّ ذكر من شيء؛ (ب) ومعنى الكلمات الثلاث من منظور الدراسة الدلالية أن المرأة هي إنسان على الجنس الأنثوي أو معناها زوجة من بلوغ إلى عجز، وأن النساء هي إنسان على الجنس الأنثوي هي معناها زوجة من فتاة إلى عجز قبل الإياس وكنّ يحضن، وأن الأنثى هي إنسان على الجنس الأنثوي بطريقة بيولوجية من طفل حتى الإياس ومعناها أيضا الأنعام على الجنس الأنثوي التي تحمل وتضع.^{١٠}

لهذه البحوث الثلاثة المذكورات أوجه التشابه والاختلاف بهذا البحث من جانب الموضوع الشكلي والموضوع المادي. فالبحث الأول، له أوجه التشابه من جانب الموضوع المادي، حيث درس ذلك البحث في الثنية، ولكن انتهى في كيفية تكوين صيغة المثنى. وكذلك البحث الثاني، ولكنه لم يبحث في الفرق بين الكلمتين المترادفتين، ولو كانت إحدى الكلمتين فيه هي نفس الكلمة بالكلمة التي كانت في هذا البحث. والبحث الثالث، له أوجه التشابه من جانب الموضوع الشكلي بهذا البحث، حيث درس البحث الثالث في

^٩صافي نفيسة حريري، معنى كلمة الوالدين في القرآن الكريم عند نظرية ك. عامر السياقية: دراسة تحليلية دلالية، (مالانج: الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم، ٢٠١٨).

^{١٠}حسن الخاتمة، كلمة النساء والأنثى والمرأة في القرآن: دراسة دلالية سياقية، (جوكرتا: الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا، ٢٠١٦).

الفرق بين كلمة النساء والأنثى والمرأة في القرآن. وأما هذا البحث، فدرس في الفرق بين كلمة الوالدين والأبوين. فذلك، اختلف البحث الثالث بهذا البحث في الموضوع المادي.

هـ. الإطار النظري

استخدم هذا البحث نظرية دلالية. والنظرية المستخدمة في هذا البحث هو نظرية بنت الشاطىء الدلالية. ابتدأت هذه النظرية من خواطر الأستاذ أمين الخولي في كيفية تفسير القرآن بالمناهج المجددة.^{١١} الأستاذ أمين الخولي هو أستاذ بنت الشاطىء في الجامعة، وأخيراً، أصبح زوجها. ركزت هذه النظرية حول الجانب اللغوي للقرآن. اعتقدت هذه النظرية أن الطريقة اللغوية يجب تقديمها في تفسير القرآن قبل الطرق الأخرى.

للنظرية الدلالية لبنت الشاطىء هذه أربعة ضوابط.^{١٢} الضبط الأول هو تناول الموضوعي. وهو أساس هذه النظرية. في هذا الضبط، جُمع كل ما في القرآن من آيات وسُور في الموضوع المدروس. تقصد هذه المرحلة لكيلا يفترق الموضوع الذي كان في القرآن. بفضل هذه العملية، لا سبيل للمعاملة مع ما في القرآن من كلمة وغيرها بمعاملة غير صحيحة حتى أن يتكلم القرآن عن نفسه بغير التداخل المردود. بناءً على هذا الضبط، وجب على الباحث أن يجمع ما في القرآن من آيات فيها كلمة الوالدين والأبوين.

والضبط الثاني هو فهم ما حول النص. في هذا الضبط، رُتبت الآيات المجموعة حسب نزولها لمعرفة ظروف الزمان والمكان. والروايات حول أسباب نزول الآيات محتاجة إليها، بحيث تكون الروايات قرائن تصاحب نزول الآية. أكّدت بنت الشاطىء أن السبب في نزول الآية ليس بمعنى أنه لَوْلَاه ما نزلت الآية. والخلاف في أسباب النزول يُرْجَع غالباً

^{١١} انظر أمين الخولي، مناهج تجديد في النحو والبلاغة والتفسير والأدب، (بيروت: دار المعرفة، ١٩٦١)

^{١٢} بنت الشاطىء، التفسير البياني للقرآن الكريم ج. ١، ط. ٧، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٠) ص.

إلى الذين عاصروا نزول الآيات بما فهموا أو بما توهموا أنه السبب في نزول الآية. فعلى الباحث أن رتّب الآيات التي قد جُمعت بحسب نزولها. في هذه المرحلة، احتاج الباحث إلى روايات أسباب النزول، والمعلومات عن المكية والمدنية، والكتب التي درست في تفسير القرآن حسب النزول.

والضبط الثالث هو فهم دلالات الألفاظ. ليس بسريّ أن لغة القرآن هي اللغة العربية. فذلك، في هذا الضبط، لا بد من التماس الدلالة اللغوية الأصيلة التي تعطي حسّ اللغة العربية للمادة في مختلف استعمالاتها الحسية والمجازية، أو بكلام آخر، الضبط الثالث هو بحثٌ عن المعنى اللغوي الذي عرفه العرب، وتدبّر سياق الصيغ الخاصة وسياقها العامة في القرآن. احتاج الباحث في هذه المرحلة إلى المعاجم اللغوية، إذ لا يكفي استعمال معاجم الترجمة أو المعاجم الازدواجية. ثم بعد ذلك، لا بد للباحث من استقراء صيغ اللفظ التي كانت في جميع الآيات المدروسة التي قد جمعها الباحث؛ لنيل السياق الخاصّ والعامّ. الارتباط بين هذا الضبط والضبط الثاني هو لتوقع ما إذا كان هناك تغيير في معنى الكلمة المدروسة. فمن خلال معرفة ترتيب الآيات حسب النزول، يمكن للباحث أن يعرف تغييرات في المعنى وما أشبه ذلك.

والضبط الرابع هو فهم أسرار التعبير. والمقصود من هذا الضبط هو الحصول على ما يحتويه القرآن نصّاً وروحاً. فذلك، ينبغي عرض أقوال المفسرين واللغويين للمقارنة والموازنة. فإن تناسب الأقوال بنصّ القرآن فكانت مقبولة، وإلا فمردودة. تقصد هذه المرحلة للتنزيه من ردائل الأقوال التي تُلوّث النصّ من مدسوس الإسرائيليات، وشوائب الأهواء المذهبية، وبدع التأويل. بالإضافة إلى ذلك، ينبغي الاحتكام إلى القرآن عند المقارنة بينه وبين القواعد اللغوية. لا يجوز أن يُخضع نصّ القرآن بالقواعد التي ضبطها اللغويون حينما يوجد الاختلاف بين النصّ والقواعد. فعلى الباحث أن يعرض أقوال المفسرين واللغويين التي تتعلق بالآيات المدروسة في هذا البحث من كتبهم، مثل المصباح لقريش شهاب، وفي

ظلال القرآن لسيد قطب، وعلى طريق التفسير البياني لفاضل صالح السامرائي، وجامع البيان عن تأويل آي القرآن لابن جرير الطبري، وصفوة التفاسير لمحمد علي الصابوني، والتفسير الحديث لمحمد عزة دروزة، والمفردات في غريب ألفاظ القرآن للراغب الأصفهاني، والفروق اللغوية لأبي هلال العسكري، وغيرها.

ومع ذلك، لأن هذا البحث هو بحث لغويّ، فيجب على الباحث بذل أكبر قدرٍ ممكنٍ من الطاقة والجهد للتركيز على الجانب اللغوي فقط، حتى لا يتسع هذا البحث إلى أيّ مكانٍ ولا يتجاوز حدود الدراسات اللغوية. بقدر الإمكان والاستطاعة، تجنّب الباحث عن الأشياء التي تقود هذا البحث إلى الدراسة التفسيرية العامة.

و. منهج البحث

يتعلّق منهج البحث دائماً بضرب البيانات، ومرجعها، وطريقة جمعها، وطريقة تحليلها. البيانات في هذا البحث الكلمة التي هي الوحدة اللغوية. جعل هذا الأمر وصفها وصفاً نوعياً. فلذلك، صار هذا البحث بحثاً نوعياً.

والمرجع في هذا البحث ينقسم إلى قسمين: أوليّ وثانويّ. فأما المرجع الأوليّ فهو القرآن؛ لأن كلمة الوالدين والأبوين المدروستين تُكَمَّنان في القرآن، أي في آياته المحتوية على كلمة الوالدين والأبوين. بالإضافة إلى ذلك، بما في المرجع الأوليّ من كتاب بنت الشاطيء، التفسير البياني للقرآن الكريم. وأما المرجع الثانويّ فهو مراجع أخرى من كتب وبحوث وغيرها من معلومات تعلّقت بهذا البحث.

بالنسبة إلى طريقة جمع البيانات، استخدم هذا البحث طريقةً توثيقيةً بمعناها الخاصّ. وهو توثيق البيانات اللغوية: كلمة الوالدين والأبوين في القرآن. تمّت عملية التوثيق بطريقة قراءة القرآن. ثم بعد ذلك، تسجيل كلمة الوالدين والأبوين.

وطريقة تحليل البيانات في هذا البحث هي طريقة التحليل اللغوي. هناك بعض الأنماط للتحليل اللغوي. منها تحليل المعنى. بناءً على تحديد البحث المذكور، استخدم الباحث التحليل الدلالي. في هذا البحث، استخدم الباحث نظرية بنت الشاطيء الدلالية. يقصد هذه النظرية لكشف المعنى الدقيق المفرق بين الكلمتين المترادفتين.

ز. نظام البحث

احتاج بحثٌ إلى النظام للتسهيل، سواء كان التسهيل للتحليل أم للقراءة. ولكن هناك مقصود أهم، وهو للتعلق بين كل باب. بإمكان هذا النظام، كان البحث مُرتباً ومُنظماً. وأما نظام هذا البحث فكما يلي:

الباب الأول، هو مقدمة احتوت على خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث. هذا الباب مَبْنَى استخدمه الباحث لتيسير التحليل في الباب الثاني وهلم جرا.

والباب الثاني، احتوى على علم الدلالة ونظرية بنت الشاطيء الدلالية. مضمون هذا الباب كمدخل إلى الباب الثالث لكي ينال الباحث والقراء وصفاً عامًا حول هذا البحث.

والباب الثالث، احتوى على تحليل الموضوع، أي كلمة الوالدين والأبوين في القرآن بنظرية بنت الشاطيء الدلالية. ثم سَتُقَدَّم خلاصة هذا الباب في الباب الرابع.

والباب الرابع، هو خاتمة اشتملت على الخلاصة والاقتراحات.

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

من البحث السابق، يمكن الاستنتاج بخلاصتين اثنتين وفقاً للمسألة في تحديد البحث. والخلاصتان كما يلي:

الخلاصة الأولى، أن كلمة الوالدين لها معنى الولادة والنسل، وأن كلمة الأبوين لها معنى التربية. استعمل القرآن كلمة الوالدين للدلالة على الأب والأم البيولوجيين، وأن كلمة الأبوين استخدمها القرآن للإشارة إلى الأب والأم البيولوجيين وغير البيولوجيين أو كون أحد منهما بيولوجيا والآخر غير البيولوجي.

استُخدمت كلمة الوالدين لتصوير الوالد والوالدة اللذين تولد منهما ولدٌ. بالإضافة إلى ذلك، استُخدمت هذه الكلمة للدلالة على الوالد والوالدة اللذين يُحسِن إليهما ولدهما بإحسان كامل؛ والوالد والوالدة اللذين يدعوهما الولد؛ والوالد والوالدة اللذين يُورِثان إلى الولد. وهكذا، بالرغم من أن الوالد والوالدة لا يهتمان بتربية ولدهما والرعاية عليه لأنهما من الممكن أن يُقدِّما التربية والرعاية إل شخص آخر، فلا يزال الوالد والوالدة مثل هذا يُطلق عليهما الوالدان.

وأما كلمة الأبوين فاستُخدمت لتصوير الأب والأم اللذين ربّيا وراعيا على ابن. بجانب ذلك، استُخدمت هذه الكلمة للإشارة إلى الأب والأم اللذين يرثان من ابنهما. بما في معنى هذه الكلمة من الأب والأم الرابّين. من هنا، فمن الممكن أن يُطلق الأبوان على

الأب والأم غير البيولوجيين اللذين اعتنينا بأبنائهما المتبنيين. ويمكن استخدام كلمة الأبوين أيضاً إذا لم يكن أحد من الأب والأم بيولوجياً.

والخلاصة الثانية، الفرق بين كلمة الوالدين والأبوين يُكْمَن في المعنى الذي احتوت عليه الكلمتان. الوالدان أخصّ من الأبوين. فذلك، يمكن أن يُطَلَق أن كل الوالدين أبوان، وليس كل الأبوين والدين.

استُعمِلت كلمة الوالدين للدلالة على الأب والأم مع التركيز على الجانب البيولوجي، أي العلاقة الدمية بينهما وبين ولدهما. ورَكَزَت هذه الكلمة على الجانب الفردي أو النفسي أو الطبيعي منهما والجانب المالي. بالإضافة إلى ذلك، احتوت هذه الكلمة على معنى باطنياً بالنسبة إلى الولد. واختصت هذه الكلمة للوالدين القريبين.

وأما كلمة الأبوين فاستُعمِلت للدلالة على الأب والأم مع التركيز على الجانب التربوي، بما فيه من الحضانة والرعاية والعناية والتربية والنفقة والتغذية. ورَكَزَت هذه الكلمة على الجانب الاجتماعي منهما والجانب المالي. بجانب ذلك، اشتملت هذه الكلمة على معنى ظاهرياً أكثر من المعنى الباطني. واشتملت كلمة الأبوين أيضاً على معنى الوالدين القريبين والبعيدين.

وعلى وجه خاص، استخدم القرآن كلمة الأبوين للإشارة إلى الرَّجُلَيْن مع القرينة، ولكن هذا ليس هو الحال مع استخدام كلمة الوالدين. والرجلان ذكرهما القرآن بعبارة الأبوين هما نبي الله إسحاق و خليل الله إبراهيم عليهما السلام مع قرينة أشارت إليهما مباشرة في النص القرآني. واستخدم القرآن كلمة الأبوين أيضاً للإشارة إلى أبي البشر نبي الله آدم وزوجته حواء عليهما السلام مع السياق القرآني الذي دلّ عليهما.

بالإضافة إلى ذلك، من نتائج البحث في كلمة الوالدين والأبوين، عُثِرَت على معلومة مفيدة. والمعلومة هي أن الأب والأم، سواء أكانا والدين أم أبوين، يجب احترامهما وتكريمهما.

ب. الاقتراحات

من بعد تمام الدراسة وإيجاد النتائج من هذا البحث، قدّم الباحث بعض الاقتراحات. الاقتراح الأول، اقتراح مقدّم إلى القراء. من الجدير بالاهتمام أن الأب والأم نفسٌ واحدةٌ، أي أن بين الأب والأم سواءً بمنزلتها إلى الولد والابن. والمقصود هنا لكيلا يميل الولد والابن إلى أحدهما فقط. لا ينطبق منطلق الأبيض والأسود أو "black-white thinking" على شخصية الأب والأم. وبعبارة أخرى، لا يوجد شيء للمقارنة بينهما لأن كلا منهما يوفّر ويكتمل بعضهما البعض. وهكذا، فيجب التصاق العلاقة بين الولد ووالديه، وكذلك يجب بناء العلاقة بين الابن وأبويه على مبدأ الاحترام والشرف.

وأما الاقتراح الثاني، فاقترح مقدّم إلى الباحثين الذين جاؤوا من بعد. بحضور هذا البحث، عسى أن يجيء الباحثون الراضون بتضييب الخلل والعِلل الموجودة فيه. عندما كان هذا البحث مقتصرًا إلى حد الدراسة والبحث في معنى كلمة الوالدين والأبوين، فالمنتظر من البحوث اللاحقة أن تسير بأطول خطوة بأن كانت تبحث عن معنى الكلمات الأخرى التي تعلّقت بموضوع هذا البحث، مثل معنى كلمة الولد والابن، أو معنى كلمة الأسرة والأهل والآل والعشيرة والعائلة المترجمة غالباً إلى اللغة الإندونيسية بـ "keluarga"، وغيرهما من البحوث في معنى الكلمة المتعلقة بالحياة الأسرية.

بهذه الاقتراحات، أمل الباحث أن تكون الحياة الأسرية بشكل عام والعلاقة بين الأولاد والأبناء مع والديهم وأبويهم أكثر انسجاماً وفقاً لتوجيهة القرآن وهدايته. وكذلك، أمل الباحث أيضاً أن يتمكن الباحثون في المستقبل من استخدام هذا البحث كنقطة

انطلاق إلى البحوث الأخرى المطوّلة، بالإضافة إلى تقديم النقد والاقتراح ثم تصحيح أوجه القصر والعيب والعلة الموجودة في هذا البحث.



ثبت المراجع

المراجع العربية

الأصفهاني، الراغب. بدون السنة. المفردات في غريب القرآن. مكة: مكتبة نزار مصطفى الباز.

الباقي، محمد فؤاد عبد. ١٩٤٥. المعجم المفهرس لألفاظ القرآن. القاهرة: دار الكتب المصرية.

الجابري، محمد عابد. ٢٠٠٨. فهم القرآن: التفسير الواضح حسب ترتيب النزول. الدار البيضاء: دار النشر المغربية.

الخاتمة، حسن. ٢٠١٦. رسالة: كلمة النساء والأنثى والمرأة في القرآن دراسة دلالية سياقية. جوكجاكرتا: الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا.

الخفاجي، فاطمة عبد الحسين. ٢٠٠٣. أطروحة: التثنية في القرآن دراسة لغوية. الكوفة: جامعة الكوفة.

الخولي، أمين. ١٩٦١. مناهج تجيد في النحو والبلاغة والتفسير والأدب. بيروت: دار المعرفة.

الخولي، محمد علي. ٢٠٠٠. علم الدلالة (علم المعنى). عمان: دار الفلاح للنشر والتوزيع.

السامرائي، فاضل صالح. ٢٠٠٢. على طريق التفسير البياني. الشارقة: جامعة الشارقة.

السيوطي، جلال الدين. ٢٠٠٢. لباب النقول في أسباب النزول. بيروت: مؤسسة الكتب الثقافية.

الشاطيء، بنت. ١٩٧١. الإعجاز البياني للقرآن ومسائل ابن الأزرق. القاهرة: دار المعارف.

_____ . ١٩٩٠. التفسير البياني للقرآن الكريم. القاهرة: دار المعارف.

الصابوني، محمد علي. ١٩٨١. صفوة التفاسير. بيروت: دار القرآن الكريم.

الطبري، ابن جرير. ٢٠٠١. جامع البيان عن تأويل آي القرآن. القاهرة: دار هجر.

العسكري، أبو هلال. ١٩٩٧. الفروق اللغوية. القاهرة: دار العلم والثقافة.

الكرخي، أبو منصور محمد بن سهل المرزبان. ٢٠٠٣. كتاب الألفاظ. بيروت: دار الكتب العلمية.

الواحدي، أبو الحسن علي بن أحمد. ١٩٩١. أسباب نزول القرآن. بيروت: دار الكتب العلمية.

جني، ابن. بدون السنة. الخصائص. القاهرة: دار الكتب المصرية.

حريري، صافي نفيسة. ٢٠١٨. رسالة: معنى كلمة الوالدين في القرآن الكريم عند نظرية ك. عامر السياقية دراسة تحليلية دلالية. مالانج: الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم.

دروزة، محمد عزة. ٢٠٠٠. التفسير الحديث: ترتيب السور حسب النزول. بيروت: دار الغرب الإسلامي.

عكاشة، محمد. ٢٠١١. التحليل اللغوي في ضوء علم الدلالة. القاهرة: دار النشر للجامعات.

عمر، أحمد مختار. ٢٠٠٢. المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن وقراءاته. الرياض: مؤسسة سطور المعرفة.

_____ . ١٩٩٨. علم الدلالة. القاهرة: عالم الكتب.

فارس، ابن. ١٩٧٩. معجم مقاييس اللغة. دمشق: دار الفكر.

قطب، سيد. ٢٠٠٤. في ظلال القرآن. القاهرة: دار الشروق.

المراجع الأجنبية

Audah, Ali. 2011. *Nama dan Kata dalam Qur'an: Pembahasan dan Perbandingan*. Bogor: Litera Antar Nusa.

Boullata, Issa J.. 2008. *Al-Qur'an yang Menakjubkan*, terjemah Bachrum B. dkk. Tangerang: Penerbit Lentera Hati.

_____. 1996. *Tafsir Alquran Modern: Studi atas Metode Bintusy-Syathi'*, terjemah Ihsan Ali Fauzi dalam *Tafsir Bintusy-Syathi'*. Bandung: Mizan.

Chirzin, Muhammad. 2015. *Mengerti Asbabun Nuzul*. Jakarta: Penerbit Zaman.

Departemen Agama RI. 2009. *Al-Qur'an dan Terjemahnya*. Jakarta: Direktorat Jenderal Bimbingan Masyarakat Islam Kemenag.

Keraf, Gorys. 1991. *Tata Bahasa Rujukan*. Jakarta: PT Grasindo.

Kholison, Muhammad. 2016. *Semantik Bahasa Arab: Tinjauan Historis, Teoritik, dan Aplikatif*. Sidoarjo: CV Lisan Arabi.

Kridalaksana, Harimurti. 2005. *Mongin-Ferdinand de Saussure: Peletak Dasar Strukturalisme dan Linguistik Modern*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.

Shaleh, K.H.Q.. 2009. *Asbabun Nuzul: Latar Belakang Historis Turunnya Ayat-Ayat Al-Qur'an*. Bandung: Penerbit Diponegoro.

Shihab, Quraish. 2005. *Tafsir Al-Mishbah: Pesan, Kesan, dan Keserasian Al-Qur'an*. Tangerang: Penerbit Lentera Hati.

Wahyudi, Jarot. 1998. *Literary Interpretation of the Qur'an: Fawāsil al-Āyāt, Qasam, and Istifhām, Three Examples from Bint al-Shāfi's Tafsīr*. Islamic Studies Vol. 37 No. 1.